Fra Det Kgl. Biblioteks tekstportal (tekster.kb.dk)

Forfatter: Brorson, Hans Adolph

Titel: Udrag fra FRIDERICO QVINTO

Citation: Brorson, Hans Adolph: ”Svane-Sang ; Lissabon ; Mindre digte ; Prosaskrifter ; Tillæg : Paul Diderichsen: Filologisk redegørelse. Arthur Arnholtz: Brorsons vers- og sangkunst. - 1956”, i Brorson, Hans Adolph: *Svane-Sang ; Lissabon ; Mindre digte ; Prosaskrifter ; Tillæg : Paul Diderichsen: Filologisk redegørelse. Arthur Arnholtz: Brorsons vers- og sangkunst. - 1956*, 1951-56, s. 357. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-brorson03grval-shoot-idm140139960681104/facsimile.pdf (tilgået 27. april 2024)

Anvendt udgave: Svane-Sang ; Lissabon ; Mindre digte ; Prosaskrifter ; Tillæg : Paul Diderichsen: Filologisk redegørelse. Arthur Arnholtz: Brorsons vers- og sangkunst. - 1956

Den ophøjede monark,

fædrelandets fader,

den berømmeligste, allernådigste

FREDERIK DEN FEMTE,

konge
til Danmark og Norge, de venders og goters,
hertug til Slesvig, Holsten, Stormarn og Ditmarsken,
greve til Oldenb. og Delmenhorst
lykønskes

til den enevældige regering, som af Gud underfuldt
både er indstiftet og gennem et helt århundrede bevaret,
overøst med utallige velgerninger og prydet med den sjældneste
fredens lykke,

af DERES KONGELIGE MAJESTÆTS
mest hengivne og allerunderdanigste tjener

H. A. BRORSÓN

Den nye regeringsform er en fornyet skæbne for danskerne; hovedets ære var altid lemmernes.[1] Rigets glæde, o konge, og Nordens bønner kappes om, hvem der først med dig i spidsen kan overvinde himlen. Leve kærligheden til fædreland, fred, fromhed og retfærd!

Lev længe, Frederik, som dit folks sol!

[1]) Oversættelsen er her givet efter forslag af P. Diderichsen, der henviser til, at datidens interpunktionsmåde ikke krævet, at man lægger vægt på, at komma mangler efter linie 1 og står efter *membrorum* i linie 2. Lader man sig bestemme heraf, må oversættelsen blive: *Den nye regeringsform er en fornyet skæbne for de danske lemmer; hovedets ære var altid til stede.* — Med *hovedet* menes kongen, med *lemmerne* undersåtterne.